

Special education is special instruction designed to meet the unique needs of a student experiencing a disability.

The services are provided at **no cost** to the families.

The services can be provided in many different school settings.

Giáo dục đặc biệt là một chương trình giáo dục được thiết lập riêng đáp ứng nhu cầu đặc biệt của học sinh thiếu năng.

Chương trình hoàn toàn miễn phí cho các gia đình

Hỗ trợ sẽ được thực hiện tại các trường khác nhau.



Intellectual Disability
Thiếu năng trí tuệ



Vision Impairment
Suy giảm thị lực



Orthopedic Impairment
Khiếm khuyết thể hình



Traumatic Brain Injury
Chấn thương sọ não



Deafness or Being Hard of Hearing
Điếc hoặc gặp khó khăn khi nghe



Deafblindness
Mù Điếc



Other Health Impairment
Suy giảm sức khỏe



Specific Learning Disability
Thiếu năng học tập



Speech Language Impairment
Hạn chế trong ngôn ngữ nói



Emotional Behavior Disability
Thiếu năng hành vi cảm xúc



Autism Spectrum Disorder
Hội chứng tự kỷ



Developmental Delay
Chậm phát triển





What is an intellectual disability?

When a student requires specially designed instruction due to overall developmental differences in all of the following areas:

- Intellectual functioning (e.g., reasoning, problem solving skills)
- Adaptive (practical life skills)
- Academic achievement

Thiếu năng trí tuệ là gì?

Khi một học sinh cần có một chương trình giảng dạy được đặc biệt thiết kế riêng do sự khác biệt về phát triển tổng thể trong các lãnh vực sau:

- Chức năng trí tuệ (như kỹ năng lý luận, giải quyết vấn đề)
- Thích ứng (kỹ năng sống thực tế)
- Thành tích học tập





What is **deafness** or **being hard of hearing**?

When a student needs specially designed instruction due to deafness or being hard of hearing, and an audiologist evaluation indicates the hearing loss meets specific criteria:

- Difficulty hearing in one or both ears
- Difficulty hearing tones (high or low)
- Difficulty hearing volume (high or low)
- Not treatable by medical staff

Điếc hay gặp khó khăn khi nghe là gì?

Khi một học sinh cần có một chương trình giảng dạy được đặc biệt thiết kế riêng do bị điếc hay gặp khó khăn trong vấn đề nghe, và với sự đánh giá của chuyên gia thính học cho thấy tình trạng mất thính lực theo những tiêu chí cụ thể sau:

- Không nghe rõ trong một hoặc cả hai tai
- Không nghe được âm thanh với tần số (cao hoặc thấp).
- Khó nghe âm lượng (cao hay thấp)
- Nhân viên y tế không thể điều trị được





What is a **speech language impairment**?

When a student requires specially designed instruction due to:

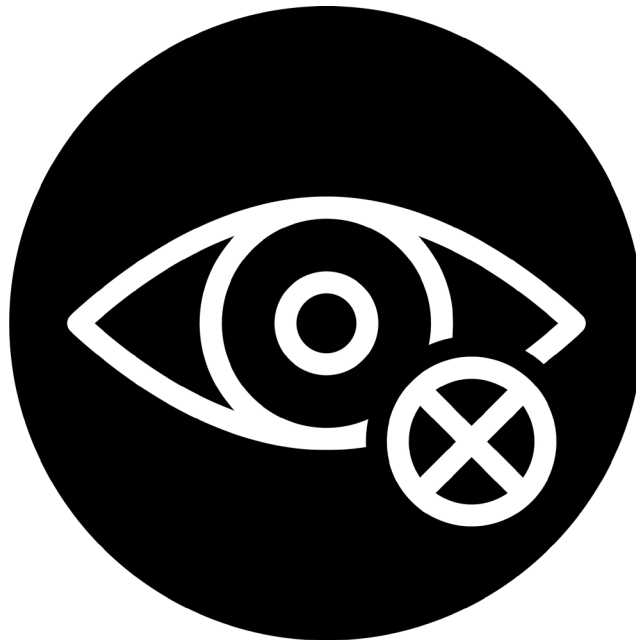
- Differences in how a student speaks/ makes speech sounds and/or understands and uses language in all the student's language(s).
- Voice quality or loudness.
- Repeating sounds or parts of sounds, called stuttering.
- Speech sounds are difficult to understand.
- Understanding, learning and using words.
- Using words, grammar and sentences that follow the language's rules in a way that makes sense to others.

Hạn chế trong ngôn ngữ nói là gì?

Khi một học sinh cần có một chương trình giảng dạy được đặc biệt thiết kế riêng do:

- Sự khác biệt trong cách học sinh nói/phát âm lời nói hoặc hiểu cũng như sử dụng ngôn ngữ trong tất cả (các) ngôn ngữ mà học sinh biết.
- Chất lượng hoặc âm lượng giọng nói.
- Lập đi lập lại các âm thanh hay còn được gọi là nói lặp.
- Âm thanh lời nói khó hiểu.
- Hiểu, học và sử dụng từ vựng.
- Dùng từ vựng, ngữ pháp và câu theo các quy tắc ngôn ngữ sao cho người khác hiểu.





What is **vision impairment**?

When a student requires specially designed instruction due to a vision impairment including:

- A medical report from an eye doctor or other eye specialist that shows the student has a visual impairment that cannot be corrected by medical treatment, therapy or lens.
- A functional vision evaluation that identifies educational and access needs (e.g., braille, low-vision devices) because of the visual impairment.

Suy giảm thị lực là gì?

Khi một học sinh cần có một chương trình giảng dạy được đặc biệt thiết kế riêng do Suy giảm thị lực bao gồm:

- Báo cáo y tế từ bác sĩ nhãn khoa hoặc chuyên gia mắt cho thấy học sinh bị suy giảm thị lực nhưng không thể khắc phục bằng các điều trị y tế, liệu pháp hoặc kính áp tròng.
- Đánh giá chức năng thị lực nhằm xác định nhu cầu học tập và khả năng tiếp cận (như chữ nổi, thiết bị hỗ trợ thị lực kém) do khiếm thị.





What is **deafblindness?**

A need for specially designed instruction due to a visual and hearing impairment including:

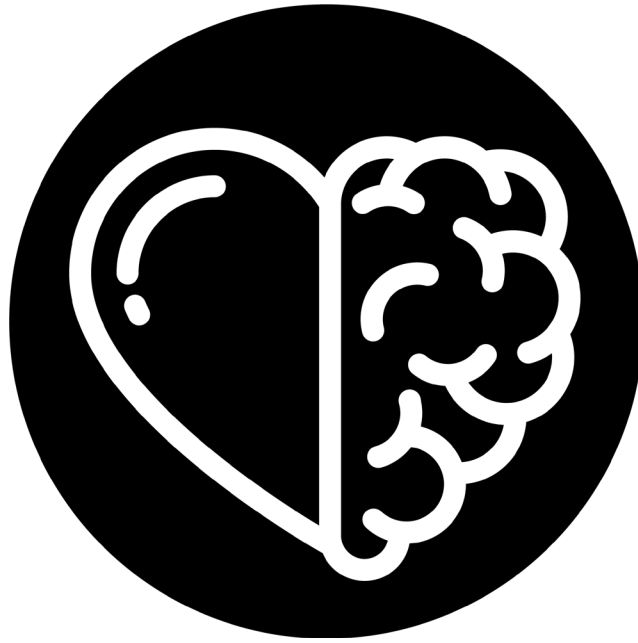
- Either hearing or vision impairment but shows unclear or irregular responses in the other sensory area which requires more testing.
- Qualifies for vision or hearing disability and has a physical issue that affects other senses.

Mù điếc là gì?

Điều cần thiết để thiết lập chương trình giảng dạy do thiếu năng thị lực và thính lực gồm:

- Suy giảm thính hoặc thị lực nhưng có phản ứng không rõ ràng hoặc không đều ở vùng cảm giác và cần được kiểm tra thêm.
- Đủ điều kiện để được xem là khuyết tật thị lực hoặc thính lực và có vấn đề thể chất ảnh hưởng đến các giác quan khác.





What is **emotional behavior disability?**

A need for specially designed instruction due to emotional and behavioral needs due to one or more of the following:

- Inability to learn not due to other factors
- Inability to establish/maintain relationships
- Consistent unhappiness/depression
- Physical symptoms or fears
- Inappropriate types of behavior or feelings under normal circumstances

Thiếu năng hành vi cảm xúc là gì?

Điều cần thiết để thiết lập chương trình giảng dạy do bị thiếu năng hành vi cảm xúc vì một hay những lý do sau:

- Mất khả năng học tập không vì các yếu tố khác
- Mất khả năng thiết lập/duy trì các mối quan hệ
- Luôn cảm thấy buồn bã/trầm cảm
- Các triệu chứng thực thể hoặc những nỗi sợ hãi
- Hành vi hoặc cảm xúc không phù hợp trong hoàn cảnh bình thường





What is an **orthopedic impairment?**

When a student requires specially designed instruction due to a fine or gross motor impairment that lasts at least 60 days; impacts quality, speed or accuracy of movement and at least two of the following areas:

- Small movements (e.g., using hands, fingers)
- Larger movements (e.g., walking, larger muscle groups)
- Self-help

Thiếu năng các bộ phận cơ xương khớp là gì?

Khi học sinh yêu cầu một chương trình thiết lập đặc biệt do suy giảm vận động tinh (Fine motor) hoặc vận động thô (Gross motor) nghiêm trọng kéo dài ít nhất 60 ngày; gây ảnh hưởng đến chất lượng, tốc độ hay độ chính xác các vận động hoặc ít nhất hai trong những phần sau:

- Cử động nhỏ (như dùng tay, ngón tay)
- Cử động lớn (như đi bộ, nhóm cơ lớn hơn)
- Tự giúp





What is an **other health impairment?**

When a student requires specially designed instruction due to a health condition:

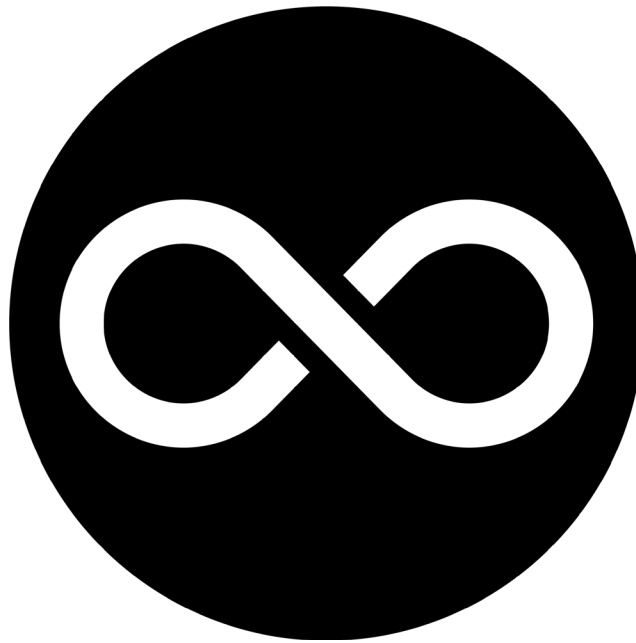
- Medical statement with a health condition that is expected to last at least 60 days
- The health condition impacts the student's vitality and alertness

Suy giảm sức khỏe là gì?

Khi học sinh yêu cầu một chương trình thiết lập đặc biệt do điều kiện sức khỏe:

- Giấy chứng nhận y tế về một tình trạng sức khỏe dự kiến kéo dài ít nhất 60 ngày
- Tình trạng sức khỏe ảnh hưởng đến sự sống cũng như sự tỉnh táo của học sinh





What is **autism spectrum disorder**?

When a student requires specially designed instruction due to differences in:

- Social communication.
- Interacting with others using back-and-forth communication and flexible play.
- Non-verbal communication using body language, eye contact, gestures and facial expressions.
- Developing and understanding relationships: understanding what other people are thinking and feeling, adjusting behavior and making friends.
- Restricted/repetitive patterns of behaviors/activity.
- Insistence on sameness, routines, patterns of behavior and interests.
- Very sensitive or not sensitive enough to noise, touch, smell and lights.

Rối loạn phổ tự kỷ là gì?

Khi học sinh yêu cầu một chương trình thiết lập đặc biệt do sự khác biệt sau đây:

- Giao tiếp xã hội
- Tương tác với người khác bằng cách giao tiếp qua lại và linh hoạt khi chơi cùng
- Giao tiếp phi ngôn ngữ nhưng sử dụng ngôn ngữ cơ thể, ánh mắt, cử chỉ và nét mặt
- Phát triển và hiểu biết các mối quan hệ: hiểu người khác đang nghĩ gì và cảm thấy gì, điều chỉnh hành vi và kết bạn
- Các kiểu hành vi/hoạt động bị hạn chế/lặp đi lặp lại
- Nhấn mạnh vào sự giống nhau, thói quen, kiểu hành động và sở thích
- Rất nhạy cảm hoặc không đủ nhạy cảm với tiếng ồn, cảm giác, mùi và ánh sáng.

Beaverton School District Special Education Department

1260 NW Waterhouse Ave., Beaverton, OR 97006 • www.beaverton.k12.or.us/sped

VIETNAMESE / TIẾNG VIỆT





What is a traumatic brain injury?

When a student requires specially designed instruction due to brain injury caused by an external physical force that lasts at least 60 days and results in an impairment in one or more of the following areas:

- Abstract thinking
- Attention
- Behavior
- Cognition
- Communication
- Information processing
- Judgment
- Memory
- Problem-solving
- Reasoning
- Sensory, perceptual, motor and/or physical abilities

Chấn thương sọ não là gì?

Khi học sinh yêu cầu một chương trình thiết lập đặc biệt do chấn thương não bộ vì tác động vật lý bên ngoài gây ra kéo dài ít nhất 60 ngày và đưa đến suy giảm một hay nhiều phần sau:

- Tư duy trừu tượng (Abstract thinking)
- Chú ý
- Hành vi
- Nhận thức
- Giao tiếp
- Xử lý thông tin
- Đánh giá
- Trí nhớ
- Giải quyết vấn đề
- Lý luận
- Cảm giác, nhận thức, vận động và/hoặc thể chất

Beaverton School District Special Education Department

1260 NW Waterhouse Ave., Beaverton, OR 97006 • www.beaverton.k12.or.us/sped

VIETNAMESE / TIẾNG VIỆT





What is a **specific learning disability**?

When a student requires specially designed instruction due to:

- Pattern of cognitive strengths important for overall learning.
- Pattern of cognitive weaknesses impacting learning.
- Academic weakness compared to peers that is not due to lack of instruction, limited English proficiency or other related factors.

Thiếu năng học tập cụ thể là gì?

Khi học sinh yêu cầu một chương trình thiết lập đặc biệt do bởi:

- Tầm quan trọng của sự biểu hiện tốt trong nhận thức đối với việc học nói chung.
- Sự ảnh hưởng đến việc học từ các biểu hiện yếu kém trong nhận thức.
- Sự yếu kém trong học tập khi so sánh với các bạn đồng tuổi nhưng không vì các lý do như giảng dạy, hạn chế ngôn ngữ tiếng Anh hoặc những yếu tố liên quan khác.





What is a developmental delay?

When a student (younger than 9 years old) requires specially designed instruction due to developmental differences in two or more of the following areas:

- Communication
- Adaptive (practical life skills)
- Physical
- Social/Emotional
- Cognitive

Chậm phát triển là gì?

Khi học sinh (dưới 9 tuổi) yêu cầu một chương trình giảng dạy được thiết lập đặc biệt do sự khác biệt về phát triển thuộc hai hay nhiều hơn trong những lĩnh vực sau:

- Giao tiếp
- Thích ứng (kỹ năng sống thực tế)
- Cơ thể
- Cảm xúc/xã hội
- Nhận thức

